

حکم عالی شد

Tughra

آنکه عالیجاه اخلاص و ارادت آگاه ابدال خان قدیمی و عالیشان اخلاص نشان

Text  
L1

شیر [؟] سلطان

و عالی قدر اخلاص شعار آقا احمد که خدای طایفه هفت لنگ بتوجهات

L2

بلا نهایت خاطر خطیر عالی امیدوار بوده بدانند که از آنجا که ایشان از جمله اخلاص کیشان

صداقت کیشن و دولت خواهان عقیدت اندیش این دولت جاوید مدت بوده و می باشند

L3

و کلاء عالی را [؟] کمال اعتقاد و اعتماد بحسن خدمت گذاری ایشان داشته

و داریم میباید ایشان در هر باب طایفه تحت خود را به نوید براسر امید اشفاق و کلاء

L4

عالی مستمال و خاطر جمع ساخته و سرگرم امور رعیتی و کسب و کاسبی خود

مشغول گردانیده و لازمه سعی و اهتمام در سرپرستی و جمع آوری طایفه خود

L5

بجمل آورده حسن ارادت و نیکو خدمتی خود را پیس از پیش جلوه گر

عرضه ظهور رسانند و باید در هر باب ابواب توجهات بلا نهایت را بر چهره امانی و آمال

L6

خود مفتوح و گشاده دانسته و در تقدیم

خدمات دیوانی نهایت سعی و اهتمام بعمل آورده هرگونه مطالبی که داشته باشند L7

عرض و قرین با نجاح دانسته در عهده شناسند تحریر فی شهر شوال سنه ۱۱۹۴

لا اله الا اله الملك الحق المبين محمد صادق

Seal

Addendum

مقرر آنکه چونکه عالیجاه حبیب الله خان ولد آ عالی جاه در رطاب بلوازم خدمت گذاری L1

مشغول میباشد

در این وقت برات موجب آن عالیجاه را بدستور ایام خاقان رضوان مکان طاب ثراه L2

بهر مبارک مزین و حواله محال پشت کوه و بید [؟] آن عالیجاه مرسل فرمودیم L3

میاید تنخواه [؟] برات را باز یافت و از روس امیدوارن در پرستارن طایفه L4

خود مشغول بوده در عهده شناسند

لا اله الا اله الملك الحق المبين محمد صادق

Seal

Hukm, Shavvāl 1194/October 1780

Tughrā: The exalted Hukm has been issued.

Text: That he of exalted personage, sincerity, and devotion, Abdāl Khan, long in service [?], the exalted and devoted Shīr [?] Sultān, the exalted and devoted Āqā Aḥmad, kadkhudā of the ṭayafah of the Haft Lang, have been made hopeful by the boundless attention of the great and exalted mind, are to know that:

Since they have been and still are among the loyal and sincere, well-wishers and devotees of this eternal state, [our] exalted agents have had, and still have, complete faith and trust in their good services. They must, in every respect, conciliate and make confident the tribes under their control with the hopeful news of the favors of [our] exalted agents and make them busy themselves and engage in the affairs of agriculture and earning their living by making necessary effort and exertion to look after their tribes and gather them together, display openly, even more than before, their loyal devotion and good service. They must, in every respect, recognizing that the doors of [our] boundless attentions are wide open in the face of [their] hopes and desires, and in service to the Divan, showing the utmost effort and care, and realizing that any requests they have are as good as granted and occupying themselves in caring for their tribe, consider this part of their responsibility.

Written in the month of Shavvāl 1194/October 1780.

[Addendum]

It is established that since Habīballah Khan,<sup>1</sup> son of the aforementioned exalted one is employed in the [Royal] retinue in performing service, at this time we have adorned the draft of his wages, according to the custom of the Khaqān,<sup>2</sup> who is in Paradise, may his tomb be sweet, with the blessed seal, drawn

it on the districts of Pusht Kūh and sent it to the father of that exalted one. He is to realize the amount of the draft and, in hopefulness, occupy himself in looking after his tribe and consider it part of his responsibility.

### I. NOTES

<sup>1</sup>Habīballah. Son of Abdāl Khan (see Genealogical Table).

<sup>2</sup>Khaqān. Lit. the great khan, reference here to Karīm Khan Zand.

### II. THE DOCUMENT (Sardār As'ad collection)

This Hukm and its addendum measures ca. 35 x 20.4 cm. The Hukm occupies about two-thirds of the page with a 7.3 cm right margin. Each line, written in shikastah, extends up the left margin. The addendum is crowded into the right margin at the top; it, too, is written in shikastah. Both are sealed with Muḥammad Sādiq's square seal.

### III. SIGNIFICANCE

1. This document may be a reconfirmation of Abdāl as leader of the Haft Lāng by Muḥammad Sādiq's new government in return for Abdāl's support. The others associated with Abdāl Khan are clearly of lower rank, and their inclusion possibly indicates Bakhtiyārī hierarchical structure. Shīr Sultān (unident.) is also mentioned in Document 15.